2021

広 カ お お カ やさしい日本語版・英語ダイジェスト版 Easy Japanese/English Digest



Kameoka City Monthly Newsletter

編集発行 : 亀岡市生涯学習部文化国際課・〒 621-8501 亀岡市安町野々神 8 番地・TEL 0771-55-9655 (直通)・FAX 0771-22-6372 Publisher (English Contact): Coordinator for International Relations · Culture & International Relations Section, Kameoka City Website: https://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html · E-mail: bunka-kokusai@city.kameoka.lg.jp Facebook: https://www.facebook.com/kameokacity · Instagram: https://www.instagram.com/kameokacity/ Youtube: https://www.youtube.com/c/ 亀岡市公式動画チャンネル

bず 静かに燃える、町衆の

きょうとふとうろくむけいみんぞくぶんかざい 京都府登録無形民俗文化財と かめおかまつりやまほこぎょうじ 亀岡祭山鉾行事。

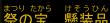
<かやまじんじゃ かみやだちょう しゅうきれいさい きゅうじょうかまち ち く ぎょうじ 鍬山神社 (上矢田町)の 秋季例祭と、旧 城 下町地区の 行事です。 ゅ ば ぱいぱいやま がつ にち よいみや にち ほんまつり 見せ場は、宵々山(10月23日)と宵宮(24日)、そして本祭(25 にち やまほこじゅんこう 日)の 山鉾巡行です。

っく すいてい ちょうみん がね だ ぁ っく 作られたと 推定されています。町民が お金を 出し合って 作っ たといわれ、今日まで受け継がれて









ほかに、懸装品などの 保存も _{けそうひん} れきしてき びじゅつてき 懸装品は、歴史的・美術的にも まく にしじんおり ちゅうごく ちょうせん ほくおう 幕は、西陣織や 中国、朝鮮、北欧の ただい。 房飾りには 細かな 飾りがあり、とても 美しいです。 ^{なんばやま こうしかんばくずししゅう しゅうぜん がっ にち 難波山の 「高士観瀑図刺繍」が 修繕されています。9月 16 日} 刺繍工房で 工程を 確認しました。この作品は、寛政 11 っく いま ねんかん ほこ いろど ていると 作られました。今まで 200年間、鉾を 彩ってきました。 なが あいだ しゅうぜん たいせつ うっっつ しまい間 修繕をして、大切に 受け継がれています。そし て、全国的にも とても「貴重なものです。

The Yamahoko Floats of Kameoka Festival

A Quiet Burning Passion of the Townspeople

The Gion Festival of Tamba

The Yamahoko floats of Kameoka Festival have been designated as both an "Intangible Folk Cultural Property registered by Kyoto Prefecture" and an "Intangible Folk Cultural Property designated by Kameoka City".

An autumn festival of the Kuwayama Shrine (Kamiyada-chō), a series of processions take place throughout the Old Castle Town district.

A couple highlights of the festival include: viewing the Yamahoko floats lit up by paper lanterns during Yoiyoi-Yama (October 23rd) and Yoimiya (24th), and the Yamahoko Parade that takes place during the Main Festival (25th).

There are 11 Yamahoko floats in total that have been preserved and inherited throughout the years. The Yamahoko floats that we see today are estimated to have been constructed after the mid-18th century. It's said that thanks to the financial support of local volunteers, the festival has been able to keep up with the times; continuing to be passed down to the present day.







Kesōhin, the Treasures of Kameoka Festival

Alongside the succession of the Hayashi musical techniques, an invaluable part of the festival is the preservation of the Kesōhin. The colorful, luxurious, and gorgeous Kesōhin that adorn the Yamahoko each hold significant historical and artistic value. Notably, these tapestries that cover the Yamahoko floats vary from: Japanese Nishijin silk fabric, to pieces originating from China, Korea, and even Scandinavia.

A sense of elegance can also be found in the elaborate craftsmanship visible throughout the various metal fittings and tassels.

Restoration of the Nambayama Yamahoko float's "Kōshi Kanbakuzu Shishū" tapestry took place during this past year, with the restoration process being validated on September 16th at an embroidery studio in Kyoto city. The piece was made in Kansei 11 (1799) and has decorated its Yamahoko float for more than 200 years. Over the years many restorations have taken place. These masterpieces have been passed down with care, and are considered to be extremely valuable not just in Kameoka, but all over Japan.

